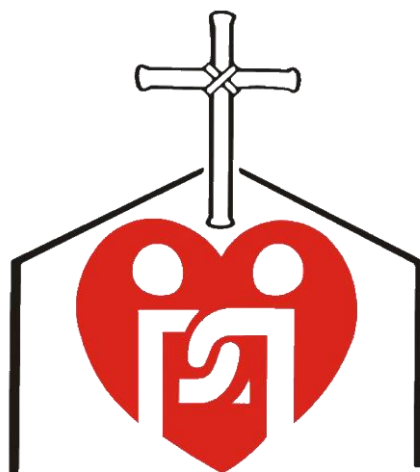


Dated 20 June 2020

二〇二〇年六月二十日



聖巴拿巴會之家

**ST. BARNABAS' SOCIETY AND HOME**

---

2019 – 2020

Annual Report

年度報告

---

**Mission Statement of  
ST. BARNABAS' SOCIETY AND HOME**

服務宗旨

**“Serving the Poor and Homeless in Hong Kong”**

服務本港的無家及貧困人士

**Service Objectives**

服務目標

- To minister the love of Jesus in the power of the Holy Spirit.  
宣揚耶穌基督的愛。
- To visit and help the homeless, the poor, the sick and distressed in Hong Kong and to give material and spiritual aid to those on the street.  
帶給貧、弱、無家者物質及靈性上的幫助。
- To provide for those in need of a temporary home where they can be encouraged, nurtured and loved.  
給予有需要者臨時歇息之所。
- To provide the environment for growth personally and spiritually, to establish relationships, develop responsibility, and integrate into the community.  
建立群體關係以造就個人成長與發展，並協助融入社會。
- To engage daily in intercessory prayer.  
引領進入禱告的生命。

# CONTENTS

Page

Chairman's Report	主席報告	4
Treasurer's Report	司庫報告	8
Centre Director's Report	總幹事報告	15
Pastoral Department's Report	牧養部報告	21
Communication/Project Department's Report	事工部報告	26
Kids' Learning Club	聖巴拿巴童學會	33
Centre Statistics	中心統計數字	49
Centre Activities Highlights	中心活動掠影	53
Executive Committee & Organization Chart	執行委員會 聖巴拿巴會之家架構圖	59
Centre Staff Team Photo	中心職員團隊合照	60
Acknowledgement	鳴謝	61- 64



# Chairman's Report

主席 報告

**ST. BARNABAS' SOCIETY AND HOME**  
**ANNUAL GENERAL MEETING ON 20 JUNE 2020**  
**CHAIRMAN'S REPORT**

自 2019 年下半年以來，香港發生了很經歷了許多風風雨雨。因「修例風波」而引發的多次大規模示威，導致社會動盪。香港市民之間互不信任，各執己見，衝突連連。為了確保本會各界的支持者，義工和服務使用者的安全，我們不得不取消了一些計劃和活動。例如原定於 2019 年 11 月 14 日舉辦的聖巴拿巴會支持者日便無法如期舉行。在情況最壞的數天，我們甚至要關閉日間中心。

Since the second half of 2019, it has been very eventful in Hong Kong. As a result of the 2019 Extradition Bill controversy, Hong Kong has been facing a turbulent and difficult period of social conflicts, with divisions and mistrust among the people of Hong Kong. To ensure the safety of our supporters, volunteers and service users, we had to cancel some events such as SBSH Supporters Day originally scheduled on 14th November 2019 and close our day centre for a number of days.

正當社會動盪在 2019 年年底稍為緩和，另一場更可怕的威脅又隨之而來。在 2020 年初新型冠狀病毒傳入導致疫情爆發。香港人不但承受著邊境封鎖、限聚和社交隔離的壓力，更要面對嚴重的經濟衰退和百業蕭令香港雪上加霜，人心惶惶。

Just as the social movement seemed to recede by the end of 2019, since the beginning of 2020, Hong Kong has been under an even much bigger threat – the Coronavirus pandemic. Due to the pandemic, Hong Kong people have been facing locking down and social distancing. Serious economic downturn and depression have arrived.

由於疫情嚴峻，日間中心的聚會和集體活動已經暫停，以防止群組式傳播。然而，我們並沒有停止所有服務，並採取應變措施，以其他模式繼續提供服務。

Due to the severity of the Coronavirus situation and in order to ensure that Coronavirus is not spread in our day centre, we have closed our centre for gathering since the end of January. However, we did not stop our services. Instead, we adopted an alternative mode of services according to the situation.

自 2020 年 1 月底，當日間中心暫停了群體聚集及團體活動後，恆常的週一至週日免費熱餐服務亦無奈暫停，我們改為免費派發乾糧（餅乾，杯麵）、罐頭食品（午餐肉，炸魚和烤豆）、白米、快餐店代用券和超市優惠券（讓我們的服務使用者可以到快餐店用餐及到超市買些比乾糧更有的營養的食品）。我們還向他們分發由各界捐贈的防疫物資包括口罩和潔手液。

Before we closed our centre by the end of January 2020, we provided hot meals free of charge to our service users from Mondays to Sundays. However, since we closed our centre, we no longer provide hot meals to our service users at our centre. Now, we provide free of charge dry food (biscuits, cup noodles), canned food (luncheon meat, fried fish and baked beans) and rice and give out fast food restaurant coupons (for our service users to eat out at fast food restaurants which provide more nutritious food than dry food) and supermarket coupons (for buying food) to our service users. We also give out surgical masks and hand sanitizers (kindly donated by our donors) to them.

另一方面，本會的傳道同工除了致電老友記慰問他們的近況並給予精神上的支持外，亦會透過 WhatsApp 和 Skype 傳遞安慰和鼓勵的信息。

On the spiritual side, our pastoral staff would ring up our friends and ask about how they are doing and try to give them words of encouragement and provide comforting and encouraging messages through WhatsApp and Skype online meetings.

我們於 2020 年獲社會福利署分配了兩個賣旗日（分別為 2 月 1 日，及 4 月 18 日），但在新型冠狀病毒疫情的威脅下，我們為了保障義工及公眾的健康不得已地取消了這兩次上街賣旗活動。

We have been allocated two flag days (one on 1 February 2020 and the other on 18 April 2020) by the Social Welfare Department. In the interest of protecting our volunteers and ensuring public health against the Coronavirus pandemic, we have cancelled selling flags on the street on these two flag days.

近年來，賣旗日一直是我們主要的收入來源。因應疫情，上述兩個賣旗日的街上賣旗活動均已取消，再加上香港經濟衰退正迫在眉睫，我們的財務狀況已下降到令人憂慮的水平。

In recent years, flag days have been our major source of income. As a consequence of cancelling selling flags on the street on these two flag days and the serious economic downturn Hong Kong is now facing, our financial position has reached an alarming level.

我們正面臨著兩大挑戰：如何在這個疫情下，善用我們擁有的資源，竭盡所能，憑著愛與關懷的心繼續服務老友記；以及如何在這麼嚴重的經濟衰退下，籌募足夠的經費來支持本會繼續運作。

There are two challenges lying ahead of us – how best we can provide love and care to our friends in this Coronavirus pandemic with the resources we have and how we can find enough income to fund our services in this serious economic downturn.

就讓我們祈禱

**Let us pray**

願榮耀歸給神，  
就是歸給那能照著運行  
在我們裡面的大能，  
充充足足地成就一切，  
超過我們所求所想的。  
(以弗所書 3:20)

**“Now to him who is able to do immeasurably  
more than all we ask or imagine,  
according to his power that is at work within us”  
(Ephesians 3:20)**

主席  
敖卓綸

**Chairman  
Andrew Ngo**

# Treasurer's Report

司庫 報告

**ST. BARNABAS' SOCIETY AND HOME**  
**HON. TREASURER'S REPORT**  
**For the year ended 31 March 2020**

本會在截至 2020 年 3 月 31 日的財政年度錄得赤字。

The Society has made a deficit for this financial year as of 31 March 2020.

跟往年相比，本會在本財政年度收到的捐款總額減少了約 15%。事實上，本會從各界（包括個人、機構、教會和學校等）收到的指定及非指定項目的捐款比起對上一個財政年度都分別有 12%及 29% 的增長。

The total donations received in the year saw a decrease of around 15% comparing to that of the previous year. Actually, the general unspecified donations received from all sources in the year (i.e. from individuals, corporations, churches and schools) and specified donations have both increased (by 29% and 12% respectively). However, they were outweighed by the drop in the donations received in the Flag Day held in February 2020 by more than 68%. This huge drop was due to the cancellation of the selling of flags on the Flag Day as a result of the pandemic. The donations were all received through our Gold Flag, i.e. appeal letters for the Flag Day.

但是由於受到新型冠狀病毒疫情影響，本會在 2020 年 2 月 1 日的街上賣旗籌款被迫取消。該次賣旗日收到的捐款全數透過我們的金旗募捐籌到。相比起上一年度透過賣旗所得的款項，今年的收入大幅下降了 68% 以上。

本會在本年度的總開支平與去年相約。員工薪金及強積金供款仍然是本會的主要開支，佔本年度總開支約 30%及較去年增加約 28%。增幅主要來源是本會中心總幹事的薪酬（因為本會以往一直未能聘用合適人選，故此該職位空缺了一段時間）。本會其他主要支出包括中心的行政及運營開支（14%），外展服務（21%），童樂會（9%）和美膳傳情（7%）。

Total expenses remained at the same level as that of last year. Staff salaries and MPF contributions took up a major portion as in the previous years and represented around 30% of the total expenses this year which represented an increase of around 28% comparing to that of last year. The increase came mainly from the employment of our long vacated full time Centre Director. The other major expenses were the Centre running costs (14%), Outreach (21%), Kids' Learning Club (9%) and Sunday Dinner Program (7%).

由於香港甚至整個世界在未來一年的經濟前景黯淡，我們對本會未來的財政狀況未能保持樂觀。本會現在的銀行結餘只能應付未來一年的恆常開支，所以已經達到需要關注的水平，以往本會財政狀況比較穩健時，我們會將銀行存款中 200 萬至 300 萬元撥作應急儲備金，一旦政府收回本中心現有會址時，該儲備金可用作另覓新會址之相關開支。由於本會現在的盈餘非常緊絀，已沒財政能力作相關撥備而唯有另覓資源作好籌備。我們只能繼續以一貫的誠心禱告，跟隨神的安排及指引。

The economic outlook for Hong Kong and in fact the world in the coming year is bleak. We are thus not optimistic about our financial outlook. Our bank balance level has also reached an alarming level – that it can cover our normal running expenses for only one year. In the past when our bank balance level was much healthier, we were able to set aside \$2m to \$3m as Reserved Funds for the relocation of our Drop-in Centre in the event that the Government may take back the site by giving the Society short notice. Now that no such reserved funds can be designated from our bank balance, the need remains genuine. Should we need to relocate our Drop-in Centre, we will need to look for such funds from other sources. As in the past, we can only keep praying faithfully for God's guidance on our future direction.

儘管本會在財政上經歷了非常艱難的一年，我們仍然衷心向每一位支持本會的朋友表達萬分的感謝，並謹此呼籲朋友們繼續支持聖巴拿巴會之家的事工。

Though the past year was quite a difficult year for the Society in terms of our funding, we still wish to express our grateful gratitude to all the support we have received. We would also like to appeal for your continuous support in the coming year.

主內

榮譽司庫  
張天錫

**In Christ,  
Michael Cheung  
(Hon. Treasurer)**

**Report of the Auditor**  
**to the members of the**  
**St. Barnabas' Society and Home**

I have audited the accounts of St. Barnabas' Society and Home as at 31<sup>st</sup> March 2020 set out in pages 3 to 5 of the Hon. Treasurer's Report in accordance with the accounting principles generally accepted in Hong Kong.

**Respective responsibilities of St. Barnabas' Society and Home and the auditor**

St. Barnabas' Society and Home ("SBSH") is registered under s.5A(2) of the Societies Ordinance (Cap. 151, Laws of Hong Kong) and is a charitable institution recognised under s.88 of the Inland Revenue Ordinance (Cap. 112, Laws of Hong Kong).

While there is no legal requirement for the accounts of SBSH to be audited, the executive committee of SBSH has invited me to audit its accounts on an honorary basis.

It is my responsibility to form an independent opinion, based on my audit, on those accounts and to report my opinion to you, as a body, and for no other purpose. I do not assume responsibility towards and accept liability to any other person for the contents of this report.

**Basis of opinion**

I planned and performed my audit so as to obtain all the information and explanations that I considered necessary in order to provide me with sufficient evidence to give reasonable assurance as to whether the accounts are free from material misstatement. In forming my opinion, I also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the accounts. I believe that my audit provides a reasonable basis for my opinion.

**Opinion**

In my opinion the accounts give a true and fair view of the state of affairs of SBSH as at 31<sup>st</sup> March 2020 and of its deficit for the year then ended.



**Elsie Ngai**  
**FCCA**

**18<sup>th</sup> June 2020**

# ST. BARNABAS' SOCIETY & HOME

## BALANCE SHEET for the year ended 31st March 2020

	\$	\$
<b>Fixed Assets (Note 1)</b>		
Renovations, Fixtures & Equipments	4,799,479.44	
LESS Accumulated Depreciation (Note 2)	<u>(4,715,393.44)</u>	84,086.00
<b>Current Assets</b>		
Bank Balances :		1,852,493.68
Deposits :		
Electricity	37,000.00	
Water	5,200.00	42,200.00
		<u>1,978,779.68</u>
<b>Current Liabilities</b>		
Donations received in advance (Note 3)		(75,473.00)
Accruals		<u>(8,257.42)</u>
<b>Total Assets</b>		<u><u>1,895,049.26</u></u>
<b>Balance of Funds b/f</b>		3,621,167.57
<b>Deficit for the Year</b>		<u>(1,726,118.31)</u>
<b>Balance of Funds c/f</b>		<u><u>1,895,049.26</u></u>



Michael Cheung  
(Hon. Treasurer)  
17.6.2020

**ST. BARNABAS' SOCIETY & HOME**  
**Income & Expenditure Account**  
for the year ended 31st March 2020

	<b>\$</b>	<b>\$</b>
<b>INCOME</b>		
<b>General Donations :</b>		
Churches, Christian Organizations & Schools	538,338.84	
Corporations	63,000.00	
Individuals	113,640.10	712,978.94
<b>Specified Donations :</b>		
Kids' Learning Club	85,800.00	
Sunday Dinner	265,000.00	
Central & Western District Project	38,404.60	
Food	24,943.50	
Activities	15,860.00	
Epidemic Protection Equipment	11,500.00	439,508.10
Flag Day 2/2020 (Net)		208,290.00
Bank Interest		1,066.47
		1,361,843.51
<i>Nominal value of food and items donated</i>		<i>175,968.35</i>
		<b>1,537,811.86</b>
<b>EXPENDITURE</b>		
<b>Drop-in Centre</b>		
Staff Salaries, MPF & Medical Reimbursement (Note 5)	1,338,767.00	
Centre / Office Running Expenses	93,971.80	
Utilities & Rates	113,280.33	
Insurance	3,248.95	
Centre Maintenance	51,957.00	
Work Training	87,990.00	
Outings & Parties	88,930.60	
Food	1,322.30	
	<b>1,779,465.98</b>	
<i>Nominal value of donated food consumed</i>		<i>62,650.36</i>
<b>Outreach Service</b>		
Staff Salaries, MPF & Medical Reimbursement (Note 5)	334,691.75	
Outreach Expenses	3,150.00	
	<b>337,841.75</b>	
<i>Nominal value of donated food consumed</i>		<i>113,317.99</i>
Kids' Learning Club (Note 6)	<b>283,530.69</b>	
Sunday Dinner Programme	<b>221,834.10</b>	
Central & Western District Project / Fleas Killing Project	<b>95,315.60</b>	
Dental Project	<b>50,000.00</b>	
Backyard Gardening	<b>2,000.00</b>	
Bank Charges	<b>1,800.00</b>	
Depreciation	<b>316,173.50</b>	
<b>Total Expenditure</b>		<b>(3,263,929.97)</b>
<b>DEFICIT FOR THE YEAR :</b>		<b>(1,726,118.11)</b>

### **Note 1**

Fixed assets are stated in the Balance Sheet at cost less accumulated depreciation. They include improvement of leasehold, fixtures and the equipments purchased. Depreciation is calculated to write off the costs of the fixed assets over 5 years using the straight line method.

### **Note 2**

	\$
<b>Fixed Assets at Cost</b>	
<b>Balance as at 1 April 2019</b>	4,784,179.44
<b>Additions during the year :</b>	15,300.00
<b>Balance as at 31 March 2020</b>	<u>4,799,479.44</u>
<b>Accumulated Depreciation</b>	
<b>Balance as at 1 April 2019</b>	4,399,219.94
<b>Charge for the Year</b>	316,173.50
<b>Balance as at 31 March 2020</b>	<u>4,715,393.44</u>

### **Note 3**

As the Government's plan for the future use of the site of our Drop-in Centre remained unclear, the executive committee could in the past designate a sum from \$2m to \$3m from the bank balance as the "Reserved Funds for the Relocation of the Drop-in Centre". However, due to the drop in donations received in the past 2 years, the amount of bank balance maintained by the Society has reduced to such a level that no "Reserved Funds for Relocation of the Drop-in Centre" can be set aside. When there is a need to relocate the Drop-in Centre, the Society has to look for funding from other sources.

### **Note 4**

Donations received in advance represented those donations received in the year for the Flag Day held on 17 April 2020.

### **Note 5**

<b>Total Staff Costs for the Year :</b>	\$
<b>Salaries</b>	1,588,390.00
<b>MPF Contributions</b>	76,997.75
<b>Medical Reimbursement for Staff</b>	8,071.00
	<u>1,673,458.75</u>

Total Staff Costs were spreaded to the 2 Main Service Items of Drop-in Centre and Outreach Service at the ratio of 60% and 40% respectively according to estimated time ratio the staff had spent on each of the 2 Main Service Items.

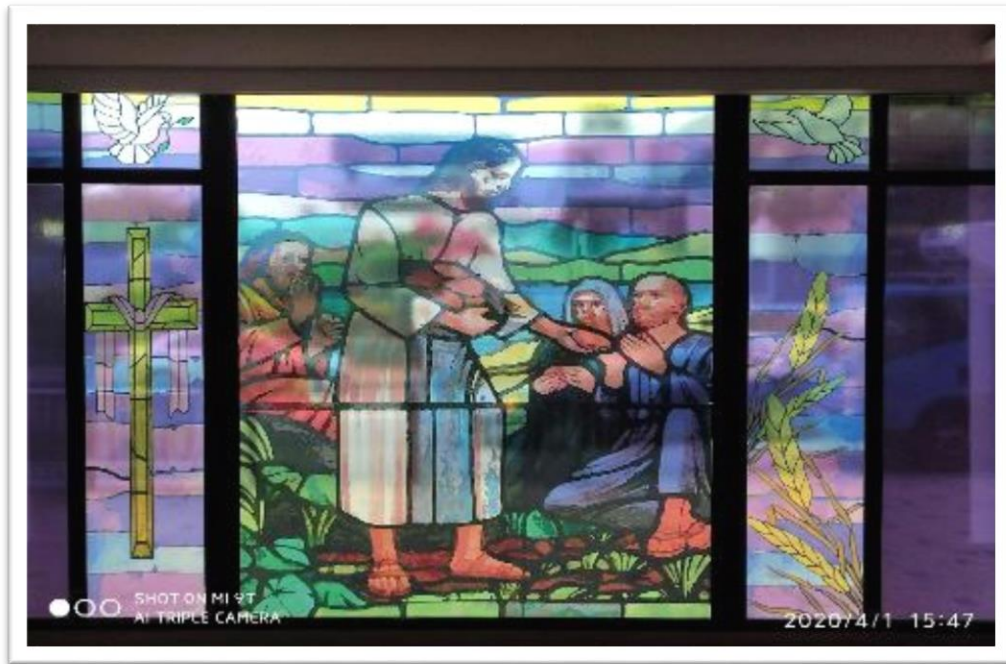
### **Note 6**

Total Expenditure for the Kids' Learning Club for the year included the Total Staff Costs of the staff employed mainly for this programme plus the other operating expenses.

# **Centre Director's Report**

總幹事 報告

**ST. BARNABAS' SOCIETY AND HOME  
ANNUAL GENERAL MEETING ON 20 JUNE 2020  
REPORT OF CENTRE DIRECTOR**



**Face adversity with humility  
Thank you for walking with us together**

逆境・別狂傲！  
感恩有您・同心同行

**“Do not conform to the pattern of this world,  
but be transformed by the renewing of your mind.  
Then you will be able to test and approve  
what God's will is - his good, pleasing and perfect will.”  
(Romans 12:2)**

不要模仿這個世代，倒要藉著心意的更新而改變過來，  
使你們可以察驗出甚麼是 神的旨意，  
就是察驗出甚麼是美好的、蒙他悅納的和完全的事。

(羅馬書 12 章 2 節)

首先，願您們從主耶穌基督裏得享平靜、安穩！

本會是一個政府註冊、非牟利及自負盈虧的基督教慈善機構。所有營運的經費全賴各界支持，包括多間教會、盡社會責任的企業、具使命感的基督徒及廣大熱心市民的無私奉獻。本會自 1987 年起默默耕耘，致力服務無家者及弱勢社群，提供午膳、晚膳、日間緊急支援及全人關顧、晚間外展探訪、為清貧學生提供功課輔導、興趣班、節慶日營、親子活動等多元化服務，致力提昇服務使用者的靈、身、心、社全人生活質素。

關於本年度本會行常的工作及發展，請參閱各部門之事工報告。在這年度報告中，不得不著視的當然是社運與疫情對社福服務的影響。面對這些嚴峻的逆境和挑戰，我們必須深入研究和探討：本會社福服務如何保持最佳運作。

首先，因「修例風波」引發的社會運動對本會的正常服務帶來嚴重的衝擊。為保障服務使用者人身安全，我們將堂食服務轉為派發飯盒。飯前的聚會及羣組活動因此大幅減少，直接影響了老友記的社交生活質素。

First of all, may the peace of the Lord Jesus Christ be always with you!

Our centre is a Christian, government-registered, non-profit-making, and self-financing charity. All operating costs depend on the support of loving churches, socially responsible enterprises, dedicated Christians, and enthusiastic citizens. Since 1987, the centre has been working tirelessly to serve the homeless and the underprivileged. We provide lunch, dinner, daytime emergency support and holistic care, evening outreach care visits, student homework counseling, interest classes, various diverse and interactive activities for children and their parents. We strive to improve the physical and spiritual well-being of our service users in this community.

Regarding the details of this year's work and development of the centre, please refer to the ministries reports of each department. Needless to say, this year's report must explain how the coronavirus situation and the recent social movements have affected our centre. When facing these challenges and disruptions, we must reflect on them in order that SBSH may operate to its full capacity

Firstly, the “anti-extradition bill movement” posed a great challenge towards the daily operation of our centre. Much time and effort were spent to ensure the safety of our service users. Our centre had continued to provide and serve our service users on a daily basis using different means: such as changing from dine-in to takeout lunch boxes, shortening the gathering time before dine-in. In addition, social gatherings within the centre were reduced greatly, directly affecting the social lives of our service users.

其次，2019 年尾至今新冠病毒疫情肆虐全球。在這危機中，我們亦作出深層思考，可以如何靈活調配人手、資源，採取相應的措施。我們制定了以下三種 A 至 C 服務模式，按照疫情的發展狀況，提供適時的服務：

#### 模式 A

當疫情嚴峻時，中心會暫停集會式服務，我們只能在中心裏或透過外展探訪時派發乾糧（罐頭、餅乾、杯麵及生果等）、快餐店和超市現金券、口罩、消毒潔手液及白米給老友記及童學會的受助家庭。

#### 模式 B

當疫情漸趨緩和時，除了繼續服務模式 A（派發乾糧、水果、快餐店現金券及超市現金券、口罩及消毒手液）以外，我們更可將收集得來的食物煮成熱食飯饅，供給服務使用者免費享用。

#### 模式 C

當疫情消退後，我們會重新開放中心，提供行常服務，並提高衛生意識，持續加強清潔消毒。

Secondly, starting from late 2019, the Coronavirus situation has escalated into a global crisis. In response, we have implemented flexible counter-measures regarding the service operation of the centre. We have defined three modes of service (Modes A, B, & C) in response to the current situation of the virus.

#### Mode A

When the outbreak is severe, the centre will suspend its services substantially. We will only distribute dry foods (canned food, biscuits, cup noodles, etc.), cash coupons of fast food restaurants and supermarkets, masks, disinfectant and rice, to our service users and the families of the children attending our Kids' Learning Club.

#### Mode B

When the outbreak is under control, we plan to use the canned food described in Mode A plus rice and any food we have collected to cook a simple meal. We will provide service users with free hot lunch boxes. The distribution of items listed in Mode A will also be available.

#### Mode C

When the outbreak has subsided, we will reopen our centre, and resume our routine services. Additional hygiene and disinfectant measures will also be taken as a precaution.

為了應對疫情並預防疫情在中心傳播，我們因應不同的處境作出了靈活的服務規劃（由服務模式 A 至 C）並在防疫上了寶貴的一課，學會怎樣提升中心的環境衛生。

The abovementioned modes allows us to plan our services ahead of time, enabling us to make flexible decisions and preparations according to different situations. In response to the Coronavirus situation, SBSH has learned valuable lessons regarding its service model and the enhancement of hygiene awareness.

在社運、疫情及環球經濟衰退的三重打擊下，本會的財政受到嚴重的考驗。原定於 2020 年 2 月 1 日及 4 月 18 日的兩次港島區賣旗籌款，為保障人身安全，兩次的街上賣旗活動都取消了。只能憑金旗或直接捐獻形式獲得捐款。從估算中，這兩次取消街上賣旗籌款的總收益缺少了超過 100 萬圓。在此我們懇切祈求，仰望全能的供應者主耶穌基督，能保守聖巴拿巴會之家亦祈求各界鼎力支持，使我們可以跨過這次嚴峻的財務危機。

Thirdly, the social movement and coronavirus pandemic (along with the global economic recession of 2020), have severely affected the financial situation of our centre. Selling flags on streets that originally scheduled on 1/2/20 and 18/4/20 were cancelled in fear for the safety of our volunteers. We could only receive direct and golden flag donations. In our calculations, we estimate that the cancellation of street flag fundraising has resulted in a deficit exceeding HK \$1 million. We faithfully pray to our Lord Jesus Christ and hope that our patrons will continue to donate generously to our centre so that we can overcome this financial adversity.

最後，我們靠著神的大愛大能，剛強壯膽，無懼風雨，逆境自強，同心同行，榮神益人！不論環境有多困難，我們堅決秉承本會創立的宗旨及使命。為無家者及弱勢社群服務，提升他們在靈、身、心、社全人生活質素。藉此感謝本會的執行委員會、同工團隊。感謝各界教會、機構、基金、團體、學校、善長和義工多年來的支持、無私奉獻及慷慨捐助！

Finally, I believe that regardless of recent events and financial difficulties, we will remain strong and courageous, depending on the blessings of God giving us power and love. With unfailing contributions and support from our patrons, we will continue the mission of this centre. Special thanks must be given to the dedicated management of all members of the Executive Committee, our diligent team of co-workers, and the generous donations and contributions from churches, institutions, funds, groups, schools, individuals and volunteers. Their contributions and efforts will definitely relieve the plight of the homeless and underprivileged in Hong Kong, as well as improve their spiritual, physical and social wellbeing. SBSH will carry on fearlessly, and work together with one heart and honour each other!

“我不是吩咐過你要堅強勇敢嗎？所以，你不要懼怕，也不要驚慌；因為你無論到哪裡去，耶和華你的神必與你同在。”  
(約書亞記 1 章 9 節)

總幹事  
彭建德

**“Have I not commanded you?  
Be strong and courageous.  
Do not be terrified; do not be discouraged,  
for the LORD your God  
will be with you wherever you go.”  
(Joshua 1:9)**

**Peng Kin Tak  
Centre Director**

# **Pastoral Department's Report**

牧養部 報告

**ST. BARNABAS' SOCIETY AND HOME**  
**ANNUAL GENERAL MEETING ON 20 JUNE 2020**  
**PASTORAL DEPARTMENT'S REPORT**

**牧養**

耶穌說：我的食物就是  
遵行差我來者的旨意，  
並且完成祂的工作。  
約翰福音 4 章 34 節

**Pastoral Care**

**“My food,” said Jesus, “is to do the will of Him  
who sent me and to finish his work.  
(John 4:34)**

要維持生命，食物當然是不可缺少的；而維持本會的生命，就是做好上帝要做的工作。提供食物是本會事工重要的一環，無論是食物的來源、運送過程、儲存、烹煮及廚餘處理，我們都有嚴格的要求。傳道人需要考取衛生經理的資格來保障膳食的衛生，而且我們一直與不同的食物援助服務機構緊密合作，並與他們互相拜訪及學習。除了確保有穩定的食物供應外，更邁向更多元化的合作。

Food is indispensable for the sustenance of life, and doing the work of God is what sustains our centre. Food service is an essential part of the work of our centre. We have strict requirements regarding the source of food, transportation, storage, cooking and food waste disposal. Our ministers also have to be qualified as health managers to maintain food hygiene, cleanliness, and quality. We have been visiting, learning from and collaborating with various food service organisations. Apart from maintaining a stable supply of food, we seek to cooperate with these organisations in a more diverse manner.

以「差我來者的食物」之名，我們去年度有以下情況：

In terms of "food for those who sent me", we had the following situations last year:

### 周六崇拜（下午二時三十分開始）

因反修例運動及新型冠狀病毒疫情的影響下，我們無奈地取消了多次週六崇拜。本年度出席週六崇拜的總人數有 2228 人次，較上年度下降了 11.4%。盼望這些社會問題能夠得以早日緩和及疫情亦早日消退，使老友記可以回復參與週六崇拜，提升靈性上的修養。

### **Worship on Saturday** (starts at 2:30 pm)

Due to the social unrest and coronavirus outbreak, many Saturday worships were inevitably cancelled. The number of people attending this year's worship was 2228, which was a decrease of 11.4% compared to last year. We hope that the impacts of these events can be alleviated as soon as possible so that our friends can resume the Saturday worship and get spiritually enriched.

### 團契 / 小組活動

婦女小組分別有「路得」及「以斯帖」小組，每組約十人，按著有系統的長者聖經課程，讓老友記認識聖經和一起活動。本年度已完成兩個階段。她們的毅力令人十分佩服！男子小組本年度以「內在生活」為主題，期望老友記能活出神國子民該有的生活形態。週六崇拜後的活動主要有大組團契，以分享和放鬆的活動為主。禮拜日晚餐前亦有大組活動，以身、心、靈、健康為重點。另外，非常感恩有公司贊助中心舉辦流浮山一日遊的活動，讓我們感受古樸小漁鄉的風味。

### **Fellowship / Group Activities**

The women's groups were divided into "Ruth" and "Esther" groups. Each group had about ten people. By taking a systematic Bible course tailored for the elderly, our friends could enrich their understanding of the Bible and work together. This year, two sessions had been completed, and we admired their perseverance! The men's group had the theme of "Inner Life" this year, and it was hoped that our friends could live out the lifestyles that the people of the Kingdom of God should have. After worship on Saturday, our service users participate in a large fellowship group with activities centred on sharing and relaxation. There were also large group activities before dinner on Sunday, which focused on physical, mental and spiritual health. In addition, we were very grateful that an organisation sponsored our centre to take our service users on a day trip out of Western District to Lau Fau Shan, to experience the ambience of a rural fishing village.

在 2020 年第一季受疫情的影響下，中心暫停了羣聚式活動，大部份的團契或小組亦因此取消，故大大影響了出席人數。今年出席人數為 15022 人次，較去年下降了 14.7%。

In the first quarter of 2020, due to the impact of the coronavirus pandemic, the centre was temporarily closed, and most of the fellowships or groups were suspended. Therefore, the number of attendees was greatly affected. The annual number was 15022, a decrease of 14.7% compared with last year.

### 午間飯前查經

本年度我們將午飯後查經改為午飯前查經，而總出席人數人次為 3638 人，較去年度顯著上升了 101.8%。在本年度我們略讀了三本福音書，讓老友記對耶穌的生平有更多了解，得到全面的牧養。

### Bible Study before lunch

This year, Bible Study was moved from post-meal to pre-meal, resulting to a significant increase in the number of attendees by 101.8% compared with last year to a total of 3638 people. We have read three gospels this year with our service users, and our friends can learn more about the life of Jesus and receive holistic pastoral care.

### 輔導、關顧

今年香港大學繼續與我們合作，安排社會工作及社會行政學系碩士生前來實習，為老友記提供情緒、戒酒等輔導，亦舉辦幾個不同的小組活動。讓生活在顛沛流離的老友記得到情緒的支援。唯因疫情肆虐，使輔導實習在最後一季提前終止了服務，對老友記的確有一定影響。

### Counselling and Care

The University of Hong Kong continued to collaborate with us by offering counselling services provided by graduate students. They visited our centre as part of the internships, provided emotional counselling for our friends, and organised several different group activities to enable emotional support to our friends who are experiencing ups and downs. However, due to the coronavirus pandemic, the counselling internship was suspended ahead of schedule in the last quarter, which has affected our friends.

### 外展

本年度外展服務以探訪板間房家庭和露宿者為主。全年日間與夜間外展探訪我們共探訪了 1473 人次，較去年減少了 4%。在新型冠狀病毒疫情影響下，我們經歷了嚴峻的考驗。幸好我們得到各界友好、義工和教會捐贈口罩和防疫物資。我們把物資整理製作成防疫包，然後派發給露宿者和住板間房的老友記，與他們一起共渡時艱，捱過「疫境」。日間的外展亦因而上升了 14.2%。

### Outreach

This year's outreach focused on visiting wood-partitioned rooms residents and street sleepers. During the year, the daytime and night-time outreaches served a total of 1473 people, a decrease of 4% compared with last year. During the coronavirus outbreak in Hong Kong, we received the masks and anti-epidemic supplies from friendly volunteers and churches, and then arranged and prepared packages for distribution to street sleepers and our friends living in wood partitioned rooms. Together, we endured the hardships and survived the outbreak, with an increase in daytime outreach by 14.2%.

### 其他活動

今個年度本來會與不同的教會在中心聚會、合作舉辦多個啟發課程、戶外活動，惠及眾多家庭與坊眾。謹此鳴謝一眾好友、教會過去的支持和代禱：基督教般福堂、國際神召會、所羅門長廊教會、崇真會救恩堂、救恩學校、橋下祝福站、基督中心堂九龍堂、聖公會聖安德烈堂、聖公會聖約翰座堂、香港佑寧堂、Community Church 等。還要感謝獅子會不同分會通力合作和幫助，為本會老友記烹煮美味的筵席，而所有參加者都感到很滿足。一切一切都是上帝的恩典！

以上的一切都是聖巴拿巴會之家實踐「差我來者的食物」的真義。使事奉主的人，身心、靈性都得著飽足！

牧養部

### Other Activities

This year, cooperation with different churches in centre gatherings, inspirational courses, outdoor activities, etc., has benefited many families and people. We would like to express our gratitude to all our friends, the past support and prayers from churches: Evangelical Church of All Blessings, International Christian Assembly, Solomon Porph, Kau Yan Church, Kau Yan Primary School, Portal in Shek Tong Tsui, Christian Central Church Kowloon, St. Andrew's Church of the Anglican Church, St. John's Cathedral of the Anglican Church, Union Church in Hong Kong, and Community Church, etc. In addition, several Lions Clubs helped to cook a delicious feast for our friends and all participants were satisfied. We have been blessed by the grace of God through the charitable acts of these churches and organisations.

All of the above are "food for those who sent me". Not only has the food for St. Barnabas' Society and Home physically nourished our friends, it has also spiritually enriched them!

The Pastoral Department

# **Communication / Project Department's Report**

事工部 報告

**ST. BARNABAS' SOCIETY AND HOME**  
**ANNUAL GENERAL MEETING ON 20 JUNE 2020**  
**COMMUNICATION / PROJECT DEPARTMENT'S REPORT**

我躺下，我睡覺，我醒來，  
都因耶和華在扶持著我。  
(詩篇 3:5)

**“I lie down and sleep;  
I wake again, because the LORD sustains me.”  
(Psalm 3:5)**

2019 年下半年和 2020 年第一季度都是香港極艱難的時期。我們經歷了半年多的社會運動，加上多個月來的疫情。因此今年本會所面對的困難，比往年更為嚴峻。我們依然藉著信心，願主與我們同在，保護我們免受各種焦慮。

We have faced considerably more challenges this year compared to the last. We have had social movement for over half a year and have been facing the coronavirus pandemic for several months. The last quarter of 2019 and the first quarter of 2020 has been a turbulent and difficult period among Hong Kong people. With faith, our Lord is with us and will protect us from all troubles.

2020 年 1 月，新型冠狀病毒開始傳入香港。為了保障義工的安全，我們已取消了 2 月 1 日的街上賣旗活動。因而對本會帶來沉重的財務壓力。我們只能依靠上帝來提供一切的需求。

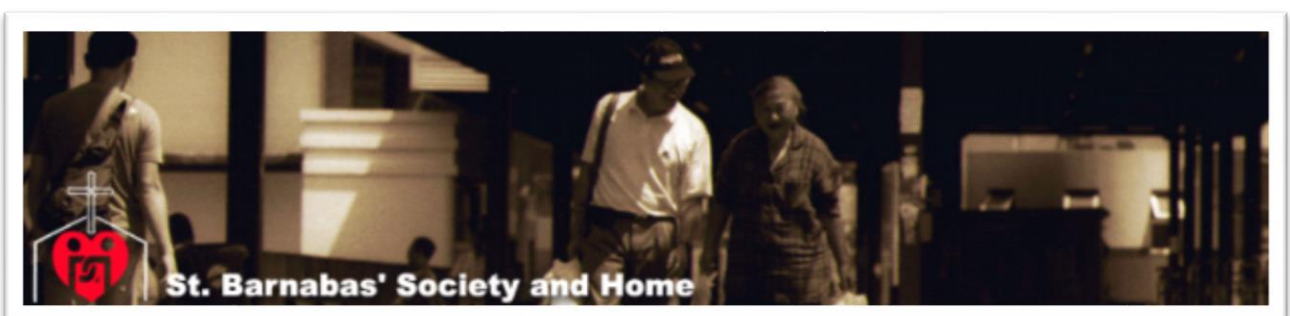
The coronavirus pandemic first spread to Hong Kong in January 2020. To protect our volunteers, street flag selling activities on Feb 1 were cancelled. As such, the resources of the centre were very tight, and it was expected that this would bring severe financial stress on our centre. In view of this, we have to rely on our graceful Lord for the provision of all necessities and needs.

有關贊助方面，我們非常高興得到 VRDC 基金會全額資助我們「美膳傳情項目」。這項目將由 2020 年 7 月開始，為期兩年。這是該基金會第一次贊助我們的項目。我們非常感謝滙豐銀行所捐贈的食物及向我們推薦 VRDC 基金會申請資助。這些都是我們意料之外。感謝主，資助機構對我們全心全意的支持。

Regarding sponsorship, we are very pleased that VRDC Foundation has agreed to sponsor our Yummy Food and Love Delivery Project for two years starting from July 2020. This is the first time that the foundation has funded us with full sponsorship that we applied for. We extend our gratitude to HSBC from whom we have received donated food, and their referral of this foundation. All these are beyond our expectations. We thank the Lord and our sponsors' wholehearted support.

在 2019 年期間，我們獲得了所羅門長廊教會、美國婦女協會和蘋果日報慈善基金的資助，以贊助我們的美膳傳情項目。由於社會動盪，我們無奈地縮短日間活動及取消一些晚餐聚會，改為派發餐盒，然後讓服務使用者在活動結束後回家食用。他們亦很諒解我們的安排。

During 2019, we received funding from Solomon's Porch, American Women's Association and Apple Daily Charitable Fund for sponsoring the Yummy Food and Love Delivery Project. However, due to social unrest, some dinners had to be changed to meal boxes for takeaway after the pre-dinner programs. The shortening of the Sunday event was to allow our service users to stay safe at home. Our service users understood and accepted the changes.



首域投資(香港)有限公司贊助了我們童學會 (KLC) 三年，而今年是這筆資金運作最後的一年，該贊助將於 2020 年 6 月完結。他們的贊助對整個項目的營運費至關重要。這項目使低收入家庭的孩子能夠免費參加英語興趣班幫助他們增強自信心和英語能力。為了持續這個項目，我們正面臨巨大的挑戰，努力尋覓贊助，籌集資金。

This is the final year that the Kids' Learning Club (KLC) was sponsored by First State Investments (Hong Kong) Limited. They have been sponsoring us for three years and are vital in covering operation costs. This allowed children from low income families to attend English interest classes free of charge to enhance their confidence and abilities. However, their funding will terminate by June 2020 and we are facing great challenges in the sponsorship.

多個機構及教會贊助了我們不同的節日慶祝活動，例如 Community Church 贊助了復活節慶祝活動。我們的服務使用者很高興地參與他們舉辦的節目和享用贊助的食物。中秋節慶祝活動則由意大利婦女協會贊助，我們到了附近的一家中餐館享用晚餐。佑寧堂贊助了聖誕節慶祝活動的食物。他們派出義工為我們的服務使用者主持節目。膳心連基金和聖安德烈堂捐贈了禮品包。這些活動都為我們的服務使用者帶來關懷和溫暖。

Celebrations of festivities such as Easter were sponsored by Community Church. Our service users enjoyed the programmes they hosted and the food they sponsored. The Mid-Autumn Festival celebration was sponsored by the Italian Women's Association in which our service users enjoyed dinner at a nearby restaurant. Food for the Christmas celebration was sponsored by Union Church, who sent volunteers to host programmes for our service users. Foodlink Foundation Limited and St. Andrew's Church also donated gift bags to our service users. They all brought care and warmth to our friends.

在 2019 年，中西區區議會贊助了「中西區樂齡齊同行」計劃。中西區區議會已是第六年支持我們。可是今年因社會動盪，中西區的嘉年華被取消了。取而代之，我們在中心裏安排了一個午間活動。此計劃的高潮是箏樂表演，老友記欣賞了精彩的箏樂表演和中國戲曲。他們歡渡了一個愉快的晚上。

“Walk with the Happy Elderly in Central and Western District” was sponsored by the Central and Western District Council in 2019. This was the sixth year that the Council has supported us. Due to the social unrest, the carnival of Central and Western District was cancelled this year. Instead, our service users stayed at our centre to enjoy an afternoon program hosted by our staff. The highlight of the project was the Zen performance. Our service users could enjoy the Zen and Chinese opera performance, and they were very grateful for the entertainment.

漢基國際學校安排了免費診所，為有健康問題的老友記診症。我們的員工陪同老友記前往赤柱和中環的診所。看診時，同學們又為老友記提供翻譯服務。我們的服務使用者都很高興，並十分感謝同學們。

A free clinic was organized by the Chinese International School. Friends with health problems were accompanied by our staff to clinics in Stanley and Central. The students helped as translators during consultations. Our service users were very pleased and thankful for the students.

此外，世界傳道會/那打素基金會贊助了「弱勢社群精明眼(露宿者及弱勢社群眼疾計劃)」項目。超過 17 位有視覺問題的服務使用者受益。其中 5 位需要接受眼科手術。術後，他們很多都覺得視力得到改善。

Besides, CWM/Nethersole Fund sponsored the project, “Brilliant eyes for the poor (Eye Project for street sleepers and the poor people)”. More than 17 service users with visual problems benefited. Out of the 17 service users, 5 underwent eye surgeries. Most of them reported improvements in eyesight.

感謝世界傳道會/那打素基金贊助「健康牙齒展笑容（露宿者和弱勢社群的牙齒項目）」。我們的員工陪同了 22 名長者前往牙科診所接受治療，包括：清潔牙齒、進行假齒配置、牙根治療、牙冠、齲齒修復以及拔牙。現在他們可以舒適地咀嚼和進食。

To our gratitude, CWM/Nethersole Fund sponsored the project, "Great smile with healthy teeth (Teeth Project for street sleepers and the poor people)". 22 seniors were accompanied by our staff to visit the dental clinic for treatments including dental scaling, dentures, root canal therapy and crowning, restoration of dental caries and tooth extraction. They can now chew and eat much more comfortably.

南島學校和啓新學院於 2019 年及智新學院於 2020 年邀請本會參加他們的學校義工招募日。期間，我們招募了義工及宣傳了我們中心的服務和工作。聖安德烈堂亦有邀請我們在主日崇拜演講。我們在聖安德烈堂設置了兩個攤位招募賣旗日義工和其他活動的義工。我們得到很多會眾的支持。可惜因應疫情，我們無奈將 2 月 1 日的街上賣旗活動取消。希望義工們日後可以繼續支持本會的賣旗日。

South Island School and Renaissance College in 2019 and Discovery College in 2020 invited us to attend their school fairs to recruit volunteers and promote the services of our centre. St. Andrew's Church invited us to present at their service and set up two booths to recruit flag day and project volunteers. Despite enthusiastic support from their members, our flag day on Feb 1, 2020 was cancelled due to the coronavirus pandemic. We hope that our volunteers will continue to support our Flag Day in future.

去年香港大學輔導實習課程已邁入第五年，他們幫助舒緩服務使用者的情緒和心理問題。此外，香港大學公共衛生學院第二次派兩名學生到我們中心向大家宣揚關注公共衛生的重要。他們亦安排講習班和研討會，教導服務使用者認識情緒和精神健康。

Last year was the fifth year of Counselling internship programmes of The University of Hong Kong. They helped relieve the emotional and psychological problems of our service users. This is the second time that The School of Public Health of The University of Hong Kong sent two students to our centre to promote public health. They organized workshops and seminars to help service users understand their emotional and mental health.

至於定期的義工活動，神召會、般福堂、聖約翰佐堂、歌聲傳耆、懷舊金曲、所羅門長廊教堂 和 AASFP 繼續舉辦團契和周日的晚餐前節目，並協助我們提供晚膳。他們的節目包含精神、社交、靈性、心理和身體多方面的關懷。

麥格理公司 (Macquarie Groups) 在本中心舉辦了第四屆麥格理日活動。在這期間，他們在週一至週五為我們的中心打掃並在我們的後院種植。

保良局蔡繼有學校多年來在我們中心舉辦「服務週」活動。同學們學習如何服務弱勢社群。

Givers 義工團隊繼續免費為我們的服務使用者理髮。

救恩小學義工在午餐時間多次訪問了我們的日間中心，除了為我們帶來食物外，更與我們同樂。

我們只能依靠上帝的恩典和豐富的恩賜，才可以為弱勢社群服務。我們會繼續為香港、老友記和義工團隊祈禱。願老友記臉上能夠時常帶著微笑和歡欣。願上帝使中心繼續成為他們溫暖、和諧及充滿愛心和關懷的家園。

For regular volunteering, International Christian Assembly, Evangelical Church of All Blessings, St. John's Cathedral, Legendary Performances, Golden Oldies Music Group, Solomon's Porch and AASFP continued to host fellowship programmes and Sunday pre-dinner programmes and served meals at our centre. Their programmes covered the aspects of spiritual, social, mental, psychological and physical care.

Macquarie Groups held their 4<sup>th</sup> Macquarie Day at our centre. They cleaned our centre and gardened in our backyard on weekdays.

Po Leung Kuk Choi Kai Yau School has held their Service Week at our centre for many years to educate their students on serving the underprivileged.

Givers continued to provide free hair cut services to our service users.

Volunteers of Kau Yan Primary School visited our centre during lunch time on several occasions and brought us food and happiness.

Our services to the underprivileged community are possible only with grace of God and His abundant provisions. We continue to pray for Hong Kong, as well as our centre's service users and volunteers. We hope our friends will continue to be cheerful with high spirits. May God continue to make our centre a warm, harmonious, love and concern home for them.

# **Kids' Learning Club Report**

聖巴拿巴童學會 報告

**ST. BARNABAS' SOCIETY AND HOME  
ANNUAL GENERAL MEETING ON 20 JUNE 2019  
KIDS' LEARNING CLUB'S REPORT**

聖巴拿巴童學會繼續致力培養基層兒童的品格和生活技能，並希望他們能夠建立自信，讓他們成為未來社會的棟樑。我們亦關心孩子們家庭的需要，提供適切的支援服務，令孩子們可以在健康和的愉快環境下成長，促進全人發展，發揮個人潛能。  
2019/2020 年度工作亮點撮要如下：

Saint Barnabas' Kids' Learning Club remains a centre for nurturing underprivileged children, focusing on the growth of characters and skills, so that they may realise their personal potential to create an impact on Hong Kong in the long run. The highlight of our workings in the year of 2019/2020, are summarised as follows:



**Tutorial Classes:**

We provide the Tutorial Classes on every week on

Wednesday, Thursday and Friday, from 16:30 – 18:00

功課輔導班：我們每週在星期三，星期四和星期五的 16:30 – 18:00 提供課程

Average attendance of classes : 7  
課程的平均出席率

Number of tutorial classes : 63  
功課輔導班的年度次數

**KLC Sunday Dinner** : 1051  
聖巴拿巴童學會 週日晚餐

St. Barnabas' Kids' Learning Club no. of recipients per dinner  
課程的平均出席率 : 16

The number of yearly meals : 66  
功課輔導班的年度次數

### **Friday English Program** (Last session end in Easter 2019)

星期五 英語課程（最後一堂課於 2019 年復活節結束）

一位香港大學學生逢星期五主持英語交流計劃，透過電影和遊戲讓聖馬太小學的同學們認識世界名人，例如海倫·凱勒等，培育他們優良的品格，克服生活中的困難、勇於追求夢想、多參與慈善工作，貢獻社會。

A student from The University of Hong Kong hosted the English Exchange Program on Friday. Students from St Matthew Primary School were entertained by movies and games about famous people in the world such as Helen Keller. This gave them an opportunity to learn positive qualities from these famous people as role models; to overcome difficulties in their life, pursue their dreams and do charitable work for society.

### **Day Camps 日營：**

Easter Camp	復活節日營	23/4 to 28/4
-------------	-------	--------------

Summer Camp	夏令營	15/7-20/7, 22/7-26/7, 28/7
-------------	-----	----------------------------

Christmas Camp	聖誕節日營	23/12, 24/12, 27/12, 28/7, 29/12
----------------	-------	----------------------------------

**Easter Camp**  
復活節日營

**Theme 主題**

**“ How much do you know about transportations? ”**  
交通工具知多少

**Little Chef  
Cooking Classes**

With limited space at home, children rarely “prepare and cook” food on their own. We taught the kids to make (1) cream cheese sweet corn pastry (2) chicken breast, green pepper and spaghetti stir fry. The children and parents enjoyed the food. One of the parents said that although their daughter did not usually eat green pepper at home, she ate it in our cooking class and enjoyed the taste. They learnt about cooking, nutrition, different cuisines, teamwork and had fun together.

小廚師 - 烹飪班

由於一般家庭空間有限，兒童鮮有機會體驗入廚之樂。在小廚師烹飪班活動中，我們教孩子製作（1）忌廉芝士粟米酥（2）青椒雞胸炒意大利粉。孩子和家長都很欣賞這些美食。一位家長告訴我們，她的女兒本來就不愛吃青椒，但經過烹飪班後，竟然愛上了青椒清甜的口味。孩子一邊學習烹飪、一邊玩樂，既可學習與人合作，又能接觸不同類型的美食、了解各種食物的營養成分。

**The Board  
Game Workshop**

Thanks to the help of ELCHK Truth Lutheran Church, our kids had the opportunity to play different types of board games. All of the kids were excited and enjoyed the games that trained their listening, memorizing, responding, observing and speaking skills. Our volunteers instructed them on how to play and win the games.

棋盤遊戲工作坊

感謝信義會真理堂，讓童學會的孩子有機會學習各式各樣的棋盤遊戲。同學們都興奮地參與活動，義工們悉心指導詳細講解遊戲規則，教他們致勝之道。通過各式的遊戲，訓練他們的聽力、記憶力、反應力、觀察力和口語表達能力。

**Easter Camp**  
復活節日營

**Theme 主題**

**“ How much do you know about transportations? ”**  
交通工具知多少

**Happy  
Family Outing**

We visited the Hong Kong Railway Museum in Tai Po. Train services at the former station were first launched in 1913. It was a valuable experience to understand more about the architecture and history of the station, office building, equipment and antique. We ended the day trip with a quiz. This was the first time that answers and scores were provided to the kids for their personal enrichment. Gifts were given to the three participants with the highest scores. They learnt a lot about train transportation through this experience. Afterwards, we had a dinner at our Centre.

快樂家庭外遊

我們到訪位於大埔的香港鐵路博物館。該館建於 1913 年，前身是舊大埔墟火車站。車站的建築、辦公大樓和設備，以及館內陳列了多輛歷史車卡、手動及機動工程車，全部都具有重要的歷史價值。孩子們在這次參觀中，不但獲得了很多火車運輸的知識，而且了解更多車站的建築設計與歷史。遊覽完畢後，我們玩了一個問答遊戲，得分最高的三位小朋友，還可以得到一份小禮物作為獎勵。之後，我們回到中心，享用一頓豐富的晚餐。

**Summer Camp**  
夏令營

**Theme 主題**

**“ A colourful perspective on the World! ”**  
花花碌碌看世界

**Art and Craft**

The Art and Craft sessions were full of wonderful colours and flowers. Our little designers designed their own flower patterns with colourful art papers. They first designed the shape of the flowers and then stuck the art paper on top. Besides, volunteers from Evangelical Church of All Blessings also taught our kids to produce kaleidoscopes through which they could view the world with glittering colours, matching the theme of our day camp.

美術及手工藝

在藝術和手工藝工作坊，佈滿了色彩斑斕的紙花。小設計師用彩色美術紙設計了花朵形狀圖案，然後將銅版紙粘貼在上面。般福堂義工教導孩子們製作萬花筒，設計切合日營的主題，他們從中看到色彩絢麗幻變的花花世界。

**Little Chef-  
Cooking Classes**

The cooking workshop was well received by the kids at our camp. They were excited to prepare ingredients for the cooking workshops. In this cooking class, the kids were taught making cheesecakes and Italian cheese dumplings. They enjoyed the hand on experience of mixing, cutting, stirring, frying and wrapping.

小廚師 - 烹飪班

在日營中，烹飪工作坊極受孩子的好評。他們都為烹飪工作室準備食材而興奮雀躍。我們教導孩子製作芝士蛋糕和意大利芝士餃子，讓他們親手混合、切割、攪拌、煎炸和包裹食材。

**Summer Camp**  
夏令營

**Theme 主題**  
“ A colourful perspective on the World! ”  
花花碌碌看世界

**Horticultural  
therapy classes**

We were fortunate to have Hong Kong Horticultural Therapy Association (HKHTA) to teach our kids how to enjoy planting. They were spiritually enriched when planting the seeds in soil, watering them and seeing them grow. Through the classes, they could enhance their physical and mental health while experiencing joy and hope through horticultural activities.

園藝治療小組

我們有幸得到香港園藝治療協會（HKHTA）指導孩子如何從種植中獲得快樂。透過照顧及接觸植物的過程：播種、澆水並觀察其生長，來感受種植的治愈能力，既能促進身心健康，也讓他們感受到喜悅與希望。

**Decoupage  
Workshop**

Decoupage is an art of decorating objects by gluing coloured paper cut-outs onto an object in combination with other decorative elements. In this workshop, we used multi-style German napkins and imported special paper to print patterns and make collages for desired items. The kids followed the tutors' guidance and glued the printed patterns and collage onto a mug. They developed their creativity and artistic talents by producing beautiful mugs. Practically, they can use their own designed mugs to drink water or milk.

剪紙工作坊

“蝶古巴特”是一種裝飾藝術 - 在物體表面黏貼剪下的色紙圖樣。在這個剪紙工作坊，我們用了多種樣式的德國餐巾紙和進口的特殊紙張來打印圖案，用作為拼貼材料。孩子們按照導師講授，將圖案印在杯子上。通過杯子製作的過程，既能培養他們的創造力和藝術才能，也可親身使用自己的設計。

**Christmas Camp**  
聖誕節日營

**Theme 主題**

**“ Fun with Animals and Plants ”**  
趣趣動植物繽紛 Fun

**Little Chef  
Cooking Classes**

We used simple ingredients in the cooking classes, such as flour, butter, sugar and eggs to make Christmas cookies. We beat the eggs and mixed them with flour, butter and sugar. The kids played with the dough and put them into cookie moulds such as stars, Christmas trees and Christmas boots etc. By cooking food tailored to their preferences using simple ingredients, we hope to encourage the kids to constantly use their imagination while cooking. The children enjoyed making their own cookies and felt even happier while eating them during teatime!

小廚師 - 烹飪班

我們在烹飪課中，使用簡單的食材（例如麵粉、牛油、糖及雞蛋）來製作聖誕餅乾。我們鼓勵孩子不斷地發揮想像力，愉快地將麵團創作成星、聖誕樹和聖誕靴等形狀，他們在茶聚時能夠吃著親手烘焙的餅乾，倍感愉悅！

**Christmas Camp**  
聖誕節日營

**Theme 主題**

**“ Fun with Animals and Plants ”**  
趣趣動植物繽紛 Fun

**Art and Craft**

We had three different classes of arts and crafts in the day camp.

On the 24th of December, the kids made paper Christmas trees. They attentively used different colour papers to decorate the 3D trees. Their parents were delighted with the end product.

On the 27th of December, they traced their palms on colour paper, then cut them out to made a collage with Christmas blessings on it. They found the process of making the artwork a rewarding experience.

On the 28th of December, they used colour paper to decorate their own mugs. The kids followed the steps taught by the tutors and developed their creativity and artistic talents through the production of the beautiful mug. The kids can now use their own beautifully designed mugs to drink water or milk.

美術及手工藝

在日營中，我們有三種不同的美術和手工藝課。

12 月 24 日，孩子們製作了聖誕樹。他們使用不同的彩色畫紙裝飾 3D 樹，作品令家長感到欣慰。

12 月 27 日，他們用自己的小手作為輪廓，在彩色畫紙上畫成手掌形狀並剪出來，再貼上一張一張帶有聖誕節祝福的照片製成拼貼。

12 月 28 日，孩子們按照導師講授的步驟，用彩色畫紙裝飾杯子。通過製作漂亮的杯子來培養他們的創造力和藝術才能。他們還可以使用自己設計的杯子喝水或喝牛奶呢！

## Christmas Camp

聖誕節日營

### Theme 主題

## “ Fun with Animals and Plants ”

趣趣動植物繽紛 Fun

### Lovely Family Outing

We set off on a warm morning to Hong Kong Wetland Park, where our little explorers were excited to spot different species of plants and animals on wetland that they learned from the tour guide.

Afterwards, we lunched at the Café located on the ground floor of the Visitor Centre. The families enjoyed their meals with the beautiful scenery of the Wetland Reserve.

After lunch, some interested families joined the latest "Family Workshop – Bird Watching". Under the guidance of ecology instructors, parents and kids can learn the basic knowledge of birds, walk into the Wetland Reserve to look for birds, and experience the joy of bird watching in the Park. They were amazed to see birds of such special species as well as the surrounding peaceful landscape. Fortunately, with God's blessing, it only started raining after the conclusion of the trip.

### 可愛家庭外遊

溫暖的早晨孩子和家長前往香港濕地公園，隨著導遊的解說，小探險家興致勃勃地探索公園裏的各種動植物，之後在遊客中心咖啡廳他們一邊欣賞著保護區美麗的風景，一邊享用午餐。

午餐後，有興趣的家庭參加了「家庭工作坊 - 觀鳥」，在生態老師的指導下，一起學習觀鳥的基本知識，在濕地保護區體驗觀鳥的樂趣。他們沉醉於寧靜的景色中，看到特殊品種的鳥類時，都大感驚奇。

感謝上帝當旅程完結時，才下起雨來。

## Christmas Camp 聖誕節日營

### Theme 主題

## “Fun with Animals and Plants” 趣趣動植物繽紛 Fun

### Gardening Workshop

Our little gardeners were busy with creating their wonderful Christmas plant decorations. We are blessed to have the support of Enlightened Workshop so that the kids had this valuable opportunity to create Christmas decorations using plants. All the kids were excited and fascinated to get their hands dirty with different plants and soil. They can add to their Christmas decorations at home. What a wonderful Christmas display at home.

### 園藝工作坊

很感恩我們得到 Enlightened Workshop 的支持，讓孩子有這個寶貴的學習機會，用植物親手製作聖誕節裝飾品，小園丁都玩得很興奮及投入，那些製成品將會成為他們家中美麗的擺設呢！



**HKU  
Graduate House  
High Table Dinner**

香港大學研究生院  
高桌晚宴

Kids' Learning Club (KLC) partnered with HKU Graduate House for a social service project that celebrates its 21<sup>st</sup> anniversary.

The team helped our Sunday Program from October 2018 to March 2019. Upon the end of the project, the kids and their parents were invited to the high table dinner. We enjoyed the performances by HKU students and had a delightful dinner together.

聖巴拿巴童學會與香港大學研究生堂合作展開了一項慶祝其成立 21 週年的社會服務項目。

團隊從 2018 年 10 月至 2019 年 3 月協助籌辦週日計劃，項目結束後，孩子及家長們獲邀參加盛大的高桌晚宴，他們一面欣賞著香港大學學生的表演，一面共進歡宴。

**Sunday Program**

星期日計劃

It has been the sixth year of our Sunday Program and we were blessed to be supported by different community partners including HKU Graduate House & St Andrew's Church. They brought a lot of interesting activities to KLC. Our Sunday program from 5pm to 6pm aimed at improving the verbal and written skills of English language for the kids. Our kids learned new vocabulary, reading and speaking skills.

感恩得到各界社區合作夥伴的支持，我們的星期日計劃已踏進第六年。逢週日下午 5 時至 6 時香港大學研究生堂及聖安德魯教堂舉辦了很多有趣的活動，旨在改善孩子的英語口語和書寫能力，讓他們學習新詞彙，改進閱讀能力和口語表達技巧。

## Outreach

The main needs of the families were parent-child relationship, financial difficulties, housing, emotional support, academics and Special Education Needs. In this year, we would like to alleviate their burden when facing challenges and stress, while enhancing and promoting their social functioning through our outreach services.

### 外展

我們透過外展服務，竭力關注受助家庭的需要，包括親子關係、經濟、居住、情緒、學習及有特殊教育需要的兒童等。紓解他們所承受的重擔和壓力，希望可以改善他們的社會功能。

In conclusion, we were blessed to be supported by volunteers from many different organizations including St. Andrew's Church, Discovery College, ELCHK Truth Lutheran Church, Portal in Shek Tong Tsui, King George V School, Michael Page Personnel, HKU and CUHK., Union Church, Hong Kong University Graduate House, St. Paul's Convent School, Hong Kong Sheng Kung Hui, Mission to New Arrival Limited, Evangelical Church of All Blessings, ELCHK Truth Lutheran Church and HKATH. All of them came with a heart to serve and care for the marginal groups in our society. We would like to show our sincerest appreciation for their kind and generous contributions which helped create special and memorable moments we shared with our service users, volunteers and sponsors.

總而言之，我們很感恩獲得許多不同組織的義工支持，其中包括聖安得烈教堂、智新書院、信義會真理堂、橋下祝福站、英皇佐治五世學校、Michael Page 香港有限公司、港大及中大校友、佑寧堂、香港大學研究生院、聖保祿學校、香港聖公會、新福事工協會有限公司、般福堂、基督教香港信義會、香港園藝治療協會等，他們皆為聖巴拿巴童學會服務使用者及社會弱勢群體帶來了充滿愛心的服務和關懷。我們再次衷心感謝各界仁慈及慷慨的善心。希望藉此年度報告，能與大家分享這份喜悅及這些難忘的時刻。

**Kids' Learning Club**  
聖巴拿巴童學會

## KLC Service Statistics

April 19 to March 20	Total served (Man-time)	Annual service: 48 weeks
----------------------	----------------------------	-----------------------------

### Meal Service

Sunday dinner parents	435	9.1 men times / week
Sunday dinner kids	616	12.8 men times / week
Total	1051	15.9 men times / meal
		Frequency: 66 times

<b>Outreach - night</b>	5	
-------------------------	---	--

(Remark: Due to insufficiency of staff,  
impacts of social unrest & COVID-2019)

Frequency: 1 time

### Kids Program

Sunday Kids Program	548	16.6 men / times
		Frequency: 33 times

<b>Day Camps</b> (Easter, Summer & Christmas Camps)	555	26.4 men / times
		Frequency: 21 Days / times

<b>St. Matthew's Primary School</b> <b>English Exchange Program</b>	97	16.2 men / times
		Frequency: 6 times

## KLC Service Statistics

April 19 to March 20	<b>Total served (Man-time)</b>	<b>Annual service: 48 weeks</b>
----------------------	------------------------------------	-------------------------------------

<b>Monday/Wednesday/Friday Tuition Class</b>	446	7.1 men / times  Frequency: 63 times
--	-----	--

<b>Community Education</b>		
Service Promotion	300	150 men / times Frequency: 2 times
Involvement in Centre Service, outreach, kids' program...etc.	364	4.7 men / times  Frequency: 78 times

<b>Developmental Program</b>		
Work Training	117	2.2 men / times
Hours Spent (with work training allowance)	53	Monthly average 4.4 times

## Highlights of Kids Learning Club



**KLC Outing**



**Group Game**



**Day Camp Little Chef**



**Art & Craft Class**



**Gardening**

# **Centre Statistics**

中心統計數字

## Centre Statistics

		April 19-March 20 19年4月- 20年3月	Remarks 備註
<b>Meal Services</b> 膳食服務	<b>Total Served (Man-time)</b> 服務總數(人次)		<b>Annual services: 48 weeks</b> 全年服務 共48週
			<b>men times/week</b> 人次 / 週
<b>Lunch</b> 午膳	4131		86.1
<b>Dinner</b> 晚膳	13972		291.1
<b>Total</b> 總數	18103		38.0 men times / meal Frequency: 477 times 38.0 人次 / 餐膳 餐膳次數 : 477 餐膳
<b>Outreach Services</b> 外展服務			
<b>Outreach – night</b> 外展探訪 -- 晚間	799		27 men / times (monthly average:2.5 times) 27人/次 (平均每月 2.5 次)
<b>Outreach – day</b> 外展探訪 -- 日間	674		23 men / times (monthly average 2.5 times) 23人/次 (平均每月 2.5 次)
<b>Outreach – total</b> 外展總數	1473		49 men / times (monthly average 2.5 times) 49人/次 (平均每月 2.5 次)
			Frequency: 256 times 服務總數: 256 次
<b>Spiritual Growth</b> 靈性支援	<b>Total Served (Man-time)</b> 服務總數 (人次)		<b>Annual services:48 weeks</b> 全年服務 共 48 週
			<b>men times/week</b> 人次 / 週
<b>Worship</b> 崇拜	2228		56 men / time Frequency: 40 times 56 人 / 次 服務總數 40 次
<b>Bible Study</b> 查經	3638		291.1 18 men / times Frequency: 201 times 18 人 / 次 服務總數 201 次

## Centre Statistics

April 19-March 20  
19年4月- 20年3月

Remarks  
備註

**Pastoral Care &  
Spiritual Counselling**  
牧養 / 輔導

3172

Frequency: 3172 times  
服務總數 3172 次

**Social Activities / Fellowship**  
社交活動 / 團契

15022

39 men / times  
Frequency: 387 times  
39 人 / 次. 服務總數: 387 次

**Discipleship Group**  
門徒訓練

773

~12 men / times  
Frequency: 65 times  
12 人 / 次 服務總數: 65 次

**Developmental Program**  
成長計劃

**Work Training**  
工作訓練

1540

~1 men / times  
Frequency: 1657 times  
Hours Spent (with work training allowance) :  
2217 Hours  
服務總數: 1657 次  
時數(有訓練津貼) 2217 小時

**Community Education**  
社區教育

Visits by schools, churches etc.  
學校、教會等探訪

505

6.1 men / times  
Frequency: 83 times  
服務總數: 83 次

## Centre Statistics

April 19-March 20  
19年4月 - 20年3月

Remarks  
備註

### Service Promotion

服務推廣

3424

83.5 men / times

83.5 人 / 次

### Volunteer Involvement

義工參與

Involved in centre service,  
outreach, spiritual program etc.

中心服務、外展、屬靈計劃

795

5.1 men / times

5.1 人 / 次

Frequency: 155 times

服務總數: 155 次

# **Centre Activities Highlights**

中心活動掠影



二零一九年四月  
港大同學會書院  
同學參與  
中心外展探訪

**April 2019**  
**HKUGA College**  
students joined  
our Centre outreach



二零一九年五月  
懷舊金曲小組  
星期日到中心  
表演及帶領活動

**May 2019**  
**Golden Oldies Music Groups**  
hosted Sunday program & served  
dinner at our Centre



二零一九年六月  
聖約翰座堂  
帶領星期六團契  
活動及協助飯餐

**June 2019**  
Volunteers from  
**St John's Cathedral**  
Hosted Saturday Fellowship  
& served dinner  
at our Centre



二零一九年七月  
基督教 般福堂  
義工帶領  
團契活動

**July 2019**  
Volunteers from  
**Evangelical Church  
of All Blessings**  
Hosted Saturday fellowship &  
served dinner at our Centre



二零一九年八月  
「指甲義工隊」  
為老友記提供  
義剪腳甲服務

**August 2019**  
Volunteers from  
**Nail's Cutting Volunteer Group**  
Provided nail cutting services  
at our Centre



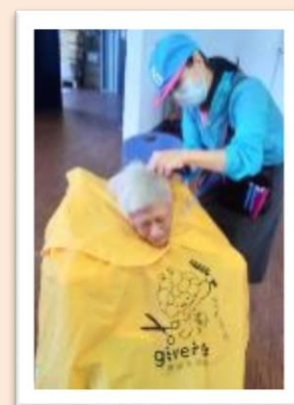
二零一九年九月  
意大利婦女協會  
贊助中秋節晚餐  
(於中餐廳用膳)

**September 2019**  
**The Italian Women's Association**  
Sponsored  
Mid-Autumn Festival dinner  
in a Chinese restaurant



二零一九年十月  
上環浸信會  
帶領星期六團契  
活動及協助飯餐

**October 2019**  
Volunteers from  
**Sheung Wan Baptist Church**  
Hosted Saturday fellowship and  
served dinner at our Centre



二零一九年十一月  
Givers「傑出生命計劃」  
義工隊到中心  
提供義務剪髮服務

**November 2019**  
**Givers**  
provided  
free haircut services



二零一九年十二月  
月  
所羅門長廊教會  
帶領星期日活動  
及協助晚飯飯餐

**December 2019**  
**Union Church**  
Hosted programmes & sponsored  
gift bags during Christmas  
celebration at our Centre

二零二零年一月  
奧菲思慈善基金  
義工到中心  
派發賀年禮物

**January 2020**  
Volunteers from  
**Official Foundation**  
Distributed  
Chinese New Year gifts



二零二零年二月  
香港千禧獅子會  
義工派發口罩及  
慰問老友記

**February 2020**  
Volunteers from  
**Lions Club of**  
**Hong Kong Millennium**  
Visited our Centre &  
Distributed masks

二零二零年三月  
國際獅子總會中國港澳  
三0三區八會 聯合舉辦  
膳待老友，[胃]福社群  
並派發防疫物資及飯盒

**March 2020**  
**Lions Club International District**  
**303-Hong Kong & Macao,**  
**China and eight divisions**  
Hosted meal services, distributed  
anti-virus packs & meal boxes



端午節 派糰活動

Sticky rice dumplings  
distribution event



獅子總會  
派米及禮物包

**Lions' Club**  
Distributed rice & gifts



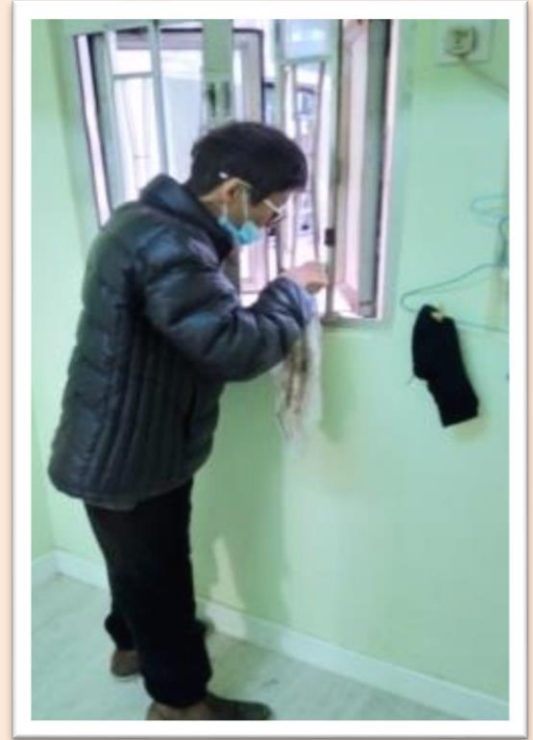
基督教宣道會北角堂  
主持團契活動

**North Point  
Alliance Church**  
Hosted Fellowship activities



香港大學社會工作  
及社會行政學系  
實習生  
為會友作輔導

**Master of Social Sciences  
in Counselling  
Department of Social Work  
and Social Administration  
The University of Hong Kong**  
Intern provided Counselling service  
to our service users



### **CWM/Nethersole Fund**

sponsored the project

### **“Great smile with healthy teeth”**

(Teeth Project for street sleepers and the poor people)

世界傳道會 / 那打素基金贊助  
“健康牙齒展笑容”  
(露宿者和貧窮人仕的牙齒項目)

### **Central & Western District Project**

House cleaning for the elderly

中西區區議會  
長者家居大掃除

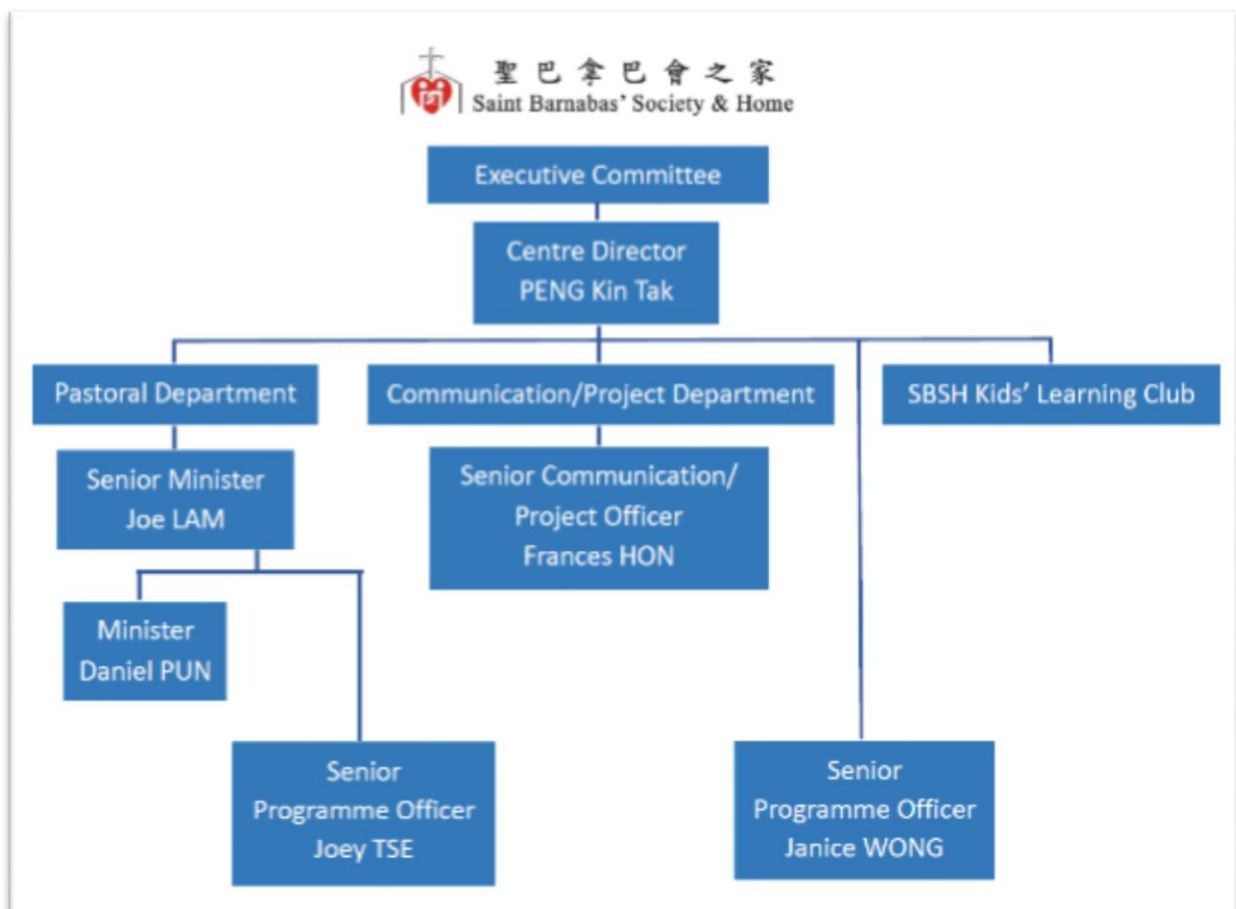
## Executive Committee

### 執行委員會

Chairman	: Mr NGO Cheuk Huen, Andrew
Honorary Treasurer	: Mr CHEUNG Tin Shek, Michael Paul
Committee Members	: Mr CHAN Wai Hon Ms HSU Ying Yin Ms LI Fung Ying Dr LUI Wai Hee

## Organization Chart

### 聖巴拿巴會架構圖



## Centre Staff Team Photo

中心職員團隊合照



# Acknowledgement

鳴謝

## Churches

## 教會

Chinese Rhenish Church, Hong Kong	中華基督教禮賢會香港堂
Christ Church Kowloon Tong	聖公會基督堂
Christian & Missionary Alliance, Shatin Church	基督教宣道會沙田堂
Christian Central Church	基督中心堂 (九龍塘)
Community Church	Community Church
Evangelical Church of All Blessings	基督教般福堂
Good Neighbour Chapel	好鄰舍福音堂
Hong Kong (Western) Swatow Baptist Church	香港(西區)潮語浸信會
Hong Kong Baptist Church	香港浸信教會
International Christian Assembly, Hong Kong	基督教國際神召會
Kau Yan Tsung Tsin Church	基督教香港崇真會救恩堂
North Point Alliance Church	基督教宣道會北角堂
Philippines Bethel Church	Philippines Bethel Church
Portal in Shek Tong Tsui	橋下祝福站
Shatin Alliance Church	宣道會沙田堂
Sheung Wan Baptist Church	上環浸信會
Solomon's Porch	Solomon's Porch
St. Andrew's Church	聖安德烈堂
St. John's Cathedral	聖約翰佐堂
Union Church, Hong Kong	香港佑寧堂
Watermark Community Church	Watermark Community Church

Listed in alphabetical order

依英文字母順序排列

## Government Bodies, Corporations, Organizations and Groups

## 政府、機構及團體

AASFP  
American Women's Association of Hong Kong  
Apple Daily Charitable Foundation  
ARK Associates Ltd  
Central and Western District Council  
Chanel Hong Kong Limited  
Chong Hing Bank  
Common Wealth Bank of Australia  
CWM/Nethersole Foundation  
First State Investments (Hong Kong) Limited  
Givers  
Golden Oldies Music Group  
Italian Women's Association – Hong Kong  
Legendary Performance  
Lion's Club  
Love and Care for the Sick Foundation Limited  
Macquarie Group Limited  
Social Welfare Department  
The Hong Kong and Shanghai Banking Corporation  
The Salvation Army  
TVB, Staff & Artistes Fund for Charities Limited

亞洲運動及體適能專業學院  
美國婦女會  
蘋果日報慈善基金  
ARK Associates Ltd  
中西區區議會  
Chanel Hong Kong Limited  
創興銀行  
澳洲聯邦銀行  
世界傳道會/那打素基金  
首域投資(香港)有限公司  
Givers  
懷舊金曲小組  
意大利婦女協會  
歌聲傳耆  
獅子會  
關愛病患基金會  
麥格理集團  
社會福利署  
匯豐銀行  
救世軍  
無線電視暨職藝員  
愛心基金有限公司

Listed in alphabetical order

依英文字母順序排列

## Schools and Universities

## 學校及大學

Canadian International School of Hong Kong	香港加拿大國際學校
Chinese International School	漢基國際學校
Discovery College	智新書院
HKUGA College	港大同學會書院
Independent Schools Foundation Academy	弘立書院
International Christian School	基督教國際學校
Kau Yan School	救恩學校
Kennedy School	堅尼地小學
King George V School	英皇佐治五世學校
Po Leung Kok Choi Kai Yau School	保良局蔡繼有學校
Renaissance College	啓新書院
Shatin College	沙田學院
South Island School	南島中學
The University of Hong Kong	香港大學
West Island School	西島中學

## Material Donations from Organizations

## 組織捐贈物資

Dah Chong Hong Holdings Limited	大昌行集團有限公司
Environment and Conservation Fund	環保及自然保育基金
Feeding Hong Kong Limited	樂餉社
FOOD CO	FOOD CO
Marks and Spencer Hong Kong	Marks and Spencer Hong Kong
St. Honore Cake Shop	聖安娜餅屋
St. James' Settlement	聖雅各福群會
St. Stephen's Girls' College	聖士提反女子中學
Sunshine Action	耀陽行動

Listed in alphabetical order

依英文字母順序排列

## SBSH Flag Day 聖巴拿巴會之家賣旗日

### Ambassadors of SBSH Flag Days

### 聖巴拿巴會之家賣旗日公益大使

Dr. Janice Johnston

莊臻寧博士

Mr. Woo Fung

胡楓先生

### Flag Day volunteers, Organizations & Church Supporters

### 賣旗日義工 / 機構 / 教會支持

Bonnex Holding's Limited

邦傑集團有限公司

Chong Hing Bank

創興銀行

Christ Church Kowloon Tong

聖公會基督堂

Christian Central Church

基督中心堂

Community Church

Community Church

Evangelical Church of All Blessings

般福堂

Gentiff Investment Ltd

正祥投資有限公司

Hans Andersen Club

安徒生會

Hon Wah College

漢華中學

Hong Kong Women Workers' Association

香港婦女勞工協會

International Christian School

基督教國際學校

Kau Yan School

救恩學校

King George V School

英皇佐治五世學校

Pun U Association Wah Yan Primary School

番禺會所華仁小學

Renaissance College

啟新書院

SKH Tang Shiu Kin Secondary School

聖公會鄧肇堅中學

Solomon's Porch

Solomon's Porch

St. Andrew's Church

聖安德烈堂

St. John's Cathedral

聖約翰佐堂

St. Matthew Primary School

聖馬太小學

Union Church

佑寧堂

Watermark Church

Watermark Church

Western District Alliance Church

基督教宣道會西環堂

Yau Koo Engineering Limited

友冠工程有限公司

Yu Chun Keung Memorial College No.2

余振強紀念第二中學

Listed in alphabetical order

依英文字母順序排列